Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Do już więcej nie ludzkich pożądliwościach ale woli Boga pozostał w ciele żyć czas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby pozostały czas żyć w ciele już nie dla ludzkich żądz,\* ale dla woli Boga.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ku już nie (dla) ludzi pożądań\*, ale (dla) woli Boga (przez) pozostały w ciele żyć czas\*\*. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Do już więcej nie ludzkich pożądliwościach ale woli Boga pozostał w ciele żyć czas |

1. 1) <x>630 2:12</x>; <x>670 1:14</x>; <x>670 2:11</x>; <x>680 1:4</x>; <x>680 2:10</x>; <x>690 2:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>670 2:15</x>; <x>670 4:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Układ logiczny: "dla pożądań ludzi". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens w. 2: by przez pozostały czas żyć w ciele już nie dla pożądań ludzkich, ale dla woli Boga. [↑](#footnote-ref-5)